

2.—Le présent règlement entrera en vigueur suivant la Loi.

Assentiment donné

(S) J.-GILLES LAMONTAGNE
Maire

Contresigné
et Certifié

Le Greffier de la Ville
(S) ADOLPHE ROY, avocat

2.—The present by-law shall come to force according to Law.

Approved

(S) J. GILLES LAMONTAGNE
Mayor

Countersigned
and Certified

(S) ADOLPHE ROY, lawyer
City Clerk

VILLE DE QUEBEC



CITY OF QUEBEC

REGLEMENT No 1668

*Concernant la construction dans certains
territoires des quartiers
Montcalm et Limoilou*

(Rédigé en langue française)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Ville de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville dans la dite Ville le vingtième jour de juin mil neuf cent soixante-huit (1968) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Ville de Québec, c'est à savoir:

Président
Le Conseiller OLIVIER SAMSON

Son Honneur le Maire
J.-GILLES LAMONTAGNE

Les Conseillers BLANCHET
CLERMONT
COULOMBE
MOISAN
MORENCY C. E.
MORENCY JULES
ROBICHAUD
ROBITAILLE
TROTIER

*Lu pour la première fois le 24 mai
1968*

*Avis dans L'Action, Le Soleil, Le Journal
de Québec et le Chronicle-Telegraph*

*Lu pour la deuxième fois et passé le 20
juin 1968*

*Approuvé par le Ministre des Affaires
Municipales le 28 juin 1968*

BY-LAW No 1668

*Concerning construction in certain
territories of
Montcalm and Limoilou Wards*

(Drawn up in the French language)

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the twentieth day of June One thousand Nine Hundred and sixty-eight (1968), in conforming with law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Chairman
Councillor OLIVIER SAMSON

His Worship Mayor
J. GILLES LAMONTAGNE

Councillors BLANCHET
CLERMONT
COULOMBE
MOISAN
MORENCY C. E.
MORENCY JULES
ROBICHAUD
ROBITAILLE
TROTIER

*Read for the first time on the 24th of
May 1968*

*Notice in L'Action, Le Soleil, Le Journal
de Québec and the Chronicle-Telegraph*

*Read for the second time and passed on
the 20th of June 1968*

*Approved by the Minister of Municipal
Affairs on the 28th of June 1968*

IL EST ORDONNE et STATUE par règlement du Conseil Municipal de la Ville de Québec, et ledit Conseil ORDONNE et STATUE comme suit, savoir :

1.—Le règlement no 849 concernant la construction dans certains territoires des quartiers Montcalm et Limoilou, tel qu'amendé à date, est de nouveau modifié en remplaçant l'article 45 par le suivant :

Article 45.—On ne pourra construire sur les rues ou avenues suivantes que des maisons destinées à l'habitation par une ou deux familles, et ces maisons seront isolées ou semi-isolées :

Rue St-Cyrille depuis l'avenue Marguerite Bourgeois jusqu'aux limites ouest de la Ville;

Avenue Eymard: le côté ouest dans toute sa longueur à l'exception des encoignures du chemin Ste-Foy, le côté est depuis l'arrière des lots en bordure du côté sud du chemin Ste-Foy jusqu'à la rue St-Cyrille;

Avenue Painchaud;

Avenue Murray, Brown et Moneton, depuis la rue St-Cyrille jusqu'au chemin St-Louis;

Avenue Bégin, entre St-Cyrille et avenue Père Marquette.

On ne pourra construire sur l'Avenue Madeleine de Verchères que des maisons destinées à l'habitation pour une, deux ou trois familles, et ces maisons seront isolées ou semi-isolées.

IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec and the said Council ORDAINS and ENACTS as follows, to wit:

1.—By-law no 849 concerning construction in certain territories of Montcalm and Limoilou wards, as up to date amended, is modified again by replacing article 45 by the following:

Article 45: In the following streets or avenues dwelling-houses for one or two families only shall be built and these houses shall be isolated or semi-detached:

St. Cyrille street, from Marguerite Bourgeois Avenue to the western limits of the City;

Eymard Avenue: the western side in all its length except for the corners of Chemin Ste. Foy, the eastern side from the rear end of lots along the southern side of Chemin Ste. Foy up to St. Cyrille street;

Painchaud Avenue;

Murray, Brown and Moneton Avenues, from St. Cyrille street to Chemin St. Louis;

Begin Avenue, between St. Cyrille and Père Marquette Avenue;

In Madeleine de Verchères Avenue dwelling-houses for one, two or three families only shall be built and these houses shall be isolated or semi-detached.